



# *Norske Dramatikeres Forbund*

Årsmelding 2005

## Innholdsfortegnelse

<b>1.0</b>	<b>Medlemmer</b>	s. 3
<b>2.0</b>	<b>Organisasjon</b>	s. ”
2.1	Styret	s. ”
2.1.1	Administrasjon	s. ”
2.2	Stipendkomiteen	s. ”
2.3	Valgkomiteen	s. ”
2.4	Dramatisk Råd (DDR)	s. 4
2.5	Oversetterutvalget	s. ”
2.6	Lovkomiteen	s. ”
2.7	Reiselivskomiteen	s. ”
2.8	Timeglassjuryen	s. ”
2.9	Representasjon i forhandlingsutvalg og fellesorganisasjoner	s. ”
<b>3.0</b>	<b>Møter</b>	s. 6
3.1	Møter for medlemmene	s. ”
3.2	Møter utenom forbundet	s. ”
<b>4.0</b>	<b>Styre og administrasjon</b>	s. 6
4.1	Styret	s. ”
4.2	Virksomhetsområder	s. ”
4.2.1	Økonomi- og budsjettstyring	s. 7
4.2.1.1	Konfliktfondet	s. ”
4.2.2	<a href="http://www.dramatiker.no">www.dramatiker.no</a>	s. ”
4.3	Internasjonalt arbeid	s. ”
<b>5.0</b>	<b>Komiteer, utvalg</b>	s. 8
5.1	Det Dramatiske Råd (DDR)	s. ”
5.2	Stipendkomiteen	s. ”
5.3	Oversetterutvalget	s. ”
5.4	Lovkomiteen	s. ”
5.5	Reiselivskomiteen	s. ”
<b>6.0</b>	<b>Avtaleverket – særavtaler for NDF</b>	s. 8
6.1	Juridisk bistand	s. ”
6.2	Deregulering	s. 9
6.3	Spillefilmavtalen	s. ”
6.4	NRK-avtalen	s. ”
6.5	NTO-avtalen	s. ”
6.6	Amatørteater-avtalen	s. 10

	<b>Avtaleverket - fellesavtaler</b>	s. 10
6.7	Oversettelse av dramatikk, NRK	s. ”
6.8	Oversettelse av scenedramatikk	s. ”
6.9	Vederlag - Bibliotek	s. ”
6.10	Vederlag – Kopinor	s. ”
6.11	Vederlag – Norwaco	s. ”
<b>7.0</b>	<b>Samarbeid, råd, organisasjoner</b>	s. 11
7.1	Skribentorganisasjonenes Samarbeidsutvalg, SOS	s. 12
7.1.1	Skatt	s. ”
7.2	Norsk Kulturråd	s. ”
7.3	Fond for lyd og bilde	s. ”
7.4	Det Åpne Teater, DÅT	s. ”
7.5	Norsk Teaterunion, NTU	s. 13
7.6	Nordisk Dramatikerunion, NDU	s. ”
7.7	Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (NFOR)	s. “
7.8	UDs rådgivende organ til WTO	s. 14
7.9	Federation of Scriptwriters in Europe (FSE)	s. ”
7.10	Forfattersentret på Rhodos	s. ”
7.11	Baltisk Forfatterråd	s. ”
<b>8.0</b>	<b>Diverse prosjekter</b>	s. 14
8.1	Årboken	s. ”
8.2	100 og NÅ	s. 15
8.3	Timeglasset	s. 16
<b>9.0</b>	<b>Stipend og garantiinntekter</b>	s. 16
9.1	Stipendkomiteens arbeid 2005	s. ”
9.2	Tildelinger 2005	s. 17
9.3	Oslo bys kulturstipend	s. ”
9.4	Hans Heibergs minnestipend	s. ”
9.5	Solidaritets- og flyktningstipendet	s. ”
9.6	Eldre fortjente kunstnere	s. 18
<b>10.0</b>	<b>Disponering av midler</b>	s. 18
10.1	Lån og stipend	s. ”
10.2	Vederlag	s. ”
	Regnskap og budsjett	s. 19
	Revisors beretning	s. 24

## 1.0 Medlemmer

Siden forrige årsmøte:

3 medlemmer har gått bort:

Veslemøy Haslund, Knut Pettersen,  
Vigdis Stokkelien

12 medlemmer er innvotert:

Tord Akerbæk, Ståle Stein Berg,  
Harald Rosenløw Eeg, Lars Gudmestad,  
Bent Hamer, Bjørn Olaf Johannessen, Sigmund  
Løvåsen, Siri Senje, Jo Strømgren, Bjørnar  
Lisether Teigen, Sverre Waage,  
Gyrid Axe Øvsteng, Endre Lund Eriksen,  
Rasmus Rohde, Erlend Sandem

Samlet medlemstall:

245

Medlemskontingent 2005:

kr 500,- (uendret siden 1999)

## 2.0 Organisasjon

### 2.1 Styret

Styreleder:

Inger-Margrethe Lunde

Nestleder:

Gunnar Germundson

Medlemmer:

Camilla Tostrup, Kjetil Indregard,  
Anne Helgesen, Petter S. Rosenlund,  
Eirik Ildahl, Hans Petter Blad

Revisor:

Steinar Andersen, Horwath Revisjon DA

### 2.1.1 Administrasjon

Generalsekretær:

Tom Løland

Forbundssekretær

Anne Marie Schrøder/Eli Bangstad

Kontorsekretær:

Liv Gudmundstuen

Regnskap:

Torill Johansen, Reidar Svensson

### 2.2 Stipendkomité

Leder:

Morten Jostad

Medlemmer:

Liv Aakvik, Kjetil Indregard (styrets repr.)

Vara:

Veslemøy Haslund, Gudny Hagen

### 2.3 Valgkomité

Leder:

Elsa Kvamme

Medlemmer

Morten Barth, Petter S. Rosenlund (styrets  
repr.)

<b>2.4</b>	<b>Dramatisk Råd (DDR)</b>	
	Leder:	Ulf Breistrand
	Medlemmer:	Axel Hellstenius, Kristin Bjørn, Kristin Sjøhoel, Lisbet Hiide
	Vara:	Erling Kittelsen
<b>2.5</b>	<b>Oversetterutvalget</b>	
	Leder:	Jesper Halle
	Medlemmer:	Niels Fredrik Dahl Petter S. Rosenlund (styrets repr.)
<b>2.6</b>	<b>Lovkomiteen</b>	
	Leder:	Petter Rosenlund (styrets repr.) Egil Haxthow, Stian Sørli
<b>2.7</b>	<b>Reiselivskomiteen</b>	Ikke aktiv i 2005
<b>2.8</b>	<b>Timeglasset, jury</b>	Birgitte Bratseth, Axel Hellstenius
<b>2.9</b>	<b>Representasjon i forhandlingsutvalg og fellesorganer:</b>	
	NRK-avtalen	Inger-Margrethe Lunde, Arthur Johansen, Tom Løland, Eirik Ildahl, Eirik Djønne
	Rammeavtale for spillefilm	Inger-Margrethe Lunde, Arthur Johansen, Tom Løland, Eirik Ildahl, Eirik Djønne
	Teateravtalen	Inger-Margrethe Lunde, Tom Løland, Gunnar Germundson, Petter Rosenlund
	Bibliotekvederlag for «de fire» i forhandlingsutvalget	Lars Haavik (DnF), Oddrun Remvik (NO)
	Norsk Forfatter- og Oversetterfond	
	Medlem:	Inger-Margrethe Lunde
	Vara:	Gunnar Germundson
	Observatør:	Tom Løland
	Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg (SOS)	
	Medlemmer:	Inger-Margrethe Lunde, Tom Løland
	Digitalt forum	
	Leder:	Tom Løland

Norsk Kulturråds vurderingsnemnd for  
dramatikk i bokform

Medlem:

Inger-Margrethe Lunde

Vara:

Erling Kittelsen

Norsk Kulturråds ankenemnd for  
dramatikk i bokform

Medlem:

Kristin Sjøhoel, Gunnar Germundson (vara)

Norsk Teaterråd/Scenetekstfondet

Styremedlem:

Thor Rummelhoff

Fond for lyd og bilde

I styret:

Inger-Margrethe Lunde, Anne Helgesen (vara)

I tekstutvalget:

Erling Kittelsen, Inki Storleer (vara)

Kopinor

For «de fire» i hovedstyret:

Bente Christensen, Kari Sverdrup (vara)

” ” i fordelingsstyret:

Lars Haavik (nestleder)

” ” i internasjonalt utvalg:

Kari Sverdrup

” ” i valgkomiteen:

Kari Sverdrup (nestleder)

For NDF i representantskapet:

Inger-Margrethe Lunde, Anne Helene Søyseth  
(vara)

Norwaco

For «de fire» i styret:

Jan Terje Helmlı, Tom Løland (vara)

For NDF i kabel/kringkasting/filmsektor:

Tom Løland

Det Åpne Teater

For NDF i styret:

Arthur Johansen, Petter S. Rosenlund (vara)

Federation of Scriptwriters in Europe: Eirik Ildahl

Fellesrepresentanter for kunstnere i  
UDs rådgivende organ i WTO-saker:

Agnete Haaland, Norsk Skuespillerforbund  
Synne Skouen, Norsk Komponistforening

## 3.0 Møter

### 3.1 Møter for medlemmene

#### Årsmøtet

ble holdt i Rådssalen, 5. mars i Rådhusgata 7 i Oslo. 50 medlemmer og 8 gjester deltok.

Referat fra møtet ble sendt medlemmene i rundskriv 3/2005.

#### Medlemsmøtet

ble holdt 29. oktober i Rådssalen, Rådhusgata 7 i Oslo. 36 medlemmer og 4 gjester var tilstede.

Referat fra møtet ble sendt medlemmene i rundskriv 8/2005.

### 3.2 Møter utenfor forbundet

NDF har vært representert på årsmøtene i Den norske Forfatterforening, Norsk Oversetterforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Kopinor og Norwaco.

Annen representasjon gjennom året:

- Utdeling av Ibsen-prisen, Skien
- Forum for Samtidsdramatikk
- Oslo kommune, utdeling av Oslo bys kunstnerstipend
- Kortfilmfestivalen i Grimstad
- Filmfestivalen i Haugesund
- Nordisk Dramatikerunions årsmøte, Stockholm
- Nordisk forfatter- og oversetterråd, sekretariatsmøte + årsmøte, Island

## 4.0 Styrets arbeid

### 4.1 Styret

Det har vært avholdt ni styremøter og et todagers styreseminar i perioden. Følgende saker har stått sentralt i styrets arbeid: Juridisk bistand, avtalekonflikter (pkt.6.1) og avtaleverket i de tre sektorene film,

fjernsyn og scene (pkt.6.3, 6.4 og 6.5).

Styreleder står for den overordnede styring av forbundets aktiviteter, representasjon og kulturpolitisk arbeid utad. Nestleder arbeider med større enkeltsaker, mens generalsekretæren har ansvaret for administrasjon, økonomiforvaltning, avtaleforhandlinger, individuell avtalekonsultasjon og opphavsrettslig relaterte oppgaver. Arbeidsutvalget, bestående av styreledelse, generalsekretær, forbundssekretær og deltidssekretær, møtes ukentlig.

Styreseminaret i april ble avholdt i Skien. Avd.direktør Bengt O.Hermansen i KKD innledet om opphavsretten i informasjonssamfunnet og endringer i åndsverksloven. Utviklingen av et scenetekstsenter ble gjennomdrøftet, og la grunnlag for høstens arbeid og tilnærming til et scenetekstsenter.

Styret har hatt et løpende samarbeid med Skien vedrørende Ibsen-jubileet og Ibsen-prisen. Styret har viet [www.dramatiker.no](http://www.dramatiker.no) mye oppmerksomhet.

Styret deltok på et lobbyseminar i høst med de øvrige skribentorganisasjonene i Rådhusgaten 7. Det ble opprettet en språkgruppe med det formål å bevare og utvikle kunstspråket.

På medlemsmøtet i oktober ble det lagt opp til to faglige temadiskusjoner: Hvordan gjøre ny norsk scenedramatikk bedre, og hva slags medieprofil bør forbundet ha.

Styret har samarbeidet med Dramatisk Råd og særlig diskutert kvalitetskriterier knyttet til medlemskap i NDF.

### 4.2 Virksomhetsområder

I administrasjonen merkes stadig økt pågang av henvendelser, men foreløpig er det ikke innført telefontider for å frigjøre tid til arbeidet med de ulike andre forbunds- og medlemsoppgavene. I forbindelse med forbundets hjemmesider (se under) har forbundet også ny medlemsbase. Basen er utviklet av MUPublishing.

Overføringen av informasjon fra tidligere base til ny har skapt en del arbeid for

sekretariatet som vil legge frem forslag til ytterligere utbedringer av medlemsbasen.

I forbindelse med utbetalingen av individuelt vederlag fikk medlemmene for første gang samtidig en oversikt over de verk som ligger til grunn for vederlaget. Siden 1993 er all produksjon lagt inn på data. Produksjon tidligere enn 1993 er ofte ikke skrevet inn med tittel, men fremkommer som 'akkumulerte poeng', dvs. at poeng er beregnet for disse.

I august var forbundssekretæren tilbake etter ett års permisjon.

#### **4.2.1 Økonomi- og budsjettstyring**

Styret og administrasjonen har fortsatt arbeidet med å styrke økonomistyringen gjennom tettere oppfølging av regnskap og budsjett. Nødvendigheten av å prioritere ressursbruken og øke kostnadsbevisstheten trer tydeligere frem som resultat av økt aktivitet på den ene siden og forventet nedgang i (de samlede) vederlagene på den andre siden. Det har derfor vært jobbet mye med så vel de lange linjer som post for post; hvordan vil forbundet profilere seg, hvor bør vekten legges og hva bør så prioriteres og hva kan kuttes ut.

2005 viser for øvrig at forbundets plasseringer av kapital i livkonto har gitt en god avkastning sett i forhold til at kjøp av livsforsikring av denne type er uten risiko. 'Markedsverdien' var ved utgangen av året kr 3 186 000, hvilket inneholder alle typer avkastningselementer, også betingede som vil si fremtidig avkastning avhengig av markedets utvikling. Dette innebærer igjen at finansinntektene rent regnskapsmessig er konservative i forhold til den realiserte avkastning over tid (så sant markedet ikke viser gjennomgående negativ utvikling).

##### **4.2.1.1 Konfliktfondet**

Det har i år ikke vært brukt nye midler av konfliktfondet.

#### **4.2.2 [dramatiker.no](http://www.dramatiker.no)**

Forbundets nye hjemmesider [www.dramatiker.no](http://www.dramatiker.no) er utviklet av MUPublishing, i nært samarbeid med NDF, og ble tilgjengelige for allmennheten i juli.

I forhold til de tidligere hjemmesidene har forbundet nå satset mer på design samt et nytt format. Sidene er blitt enklere å administrere. I samarbeid med medlemmene har sekretariatet gjennomgått dramatiker-presentasjonene og startet oppdateringen av disse.

Rundskrivene til medlemmene sendes elektronisk der hvor det er mulig ellers som vanlig post. I rundskrivene har styreleder fast spalte og sekretariatet formidler informasjon om aktuelle kurs, seminarer, konkurranser, premierdatoer m.m.

Når det gjelder hjemmesidene forøvrig er oppnevnt en foreløpig redaksjon bestående av Eirik Ildahl, Tom Løland og Eli Bangstad som skal bidra med stoff/nyheter til sidene i tillegg til at medlemmene selv bidrar med fortløpende informasjon om sine kommende oppføringer. I desember 2005 inngikk forbundet avtale med Magentanews som skal forsyne oss med nyheter relatert til forbundet og dets medlemmer. Forbundssekretæren legger ut informasjonen på sidene.

#### **4.3 Internasjonalt arbeid**

NDF arbeider med internasjonale kontakter gjennom flere kanaler: Federation of Scriptwriters in Europe (pkt. 7.9), Nordisk Dramatikerunion (pkt.7.6), Oversetterutvalget (pkt. 5.3) og Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (pkt. 7.7).

### **5.0 Komiteer, utvalg**

#### **5.1 Det Dramatiske Råd**

DDR har i 2005 behandlet 15 søknader om



medlemskap. 6 oppga å ha skrevet utelukkende for teater, 5 for film/TV og 4 både for film og teater. 11 menn og 4 kvinner søkte. 14 søkere var bosatt på Østlandet, og 1 på Vestlandet.

12 søkere ble opptatt som medlemmer, 2 kvinner og 10 menn, alle fra Østlandet. Av disse har 5 skrevet for film/TV, 6 for teater og 1 for begge media.

## 5.2 Stipendkomiteen

Stipendkomiteen møttes i januar 2005 for å behandle søknader både til Statens kunstnerstipend (kun innstillinger) og NDFs egne stipend (tildelinger). En god del stipendsøknader var godt begrunnet, men fortsatt er det for mange søknader som ikke er det. Komiteen vedtok at det etter hvert stipendmøte skal holdes et oppsummerings møte – for sin egen del og for å diskutere hvordan formidle viktigheten av en god søknad.

## 5.3 Oversetterutvalget

I løpet av 2005 har oversetterutvalget mottatt 16 søknader om støtte til oversettelse av norsk dramatikk. Av disse ble det valgt å gi støtte til 9 oversettelser, hvorav en gjaldt flere korttekster. Utvalget gleder seg over at interessen for norsk dramatikk i utlandet ser ut til å være økende, også ut over Jon Fosse. (Ingen av årets tildelinger gjaldt Fosse-stykker). Blant annet har Arne Lygre og Finn Iunker fått støtte til oversettelse av flere verk. På grunn av det høye antallet kvalifiserte søknader de siste årene er oppsparte midler fra tidligere nå brukt opp. Oversetterutvalget vil derfor arbeide for økt bevilgning fra Norla (kr 140.000 i 2005). På grunn av gjentatte situasjoner der medlemmer er inhabile foreslår utvalget for

årsmøtet 2006 at Oversetterutvalget velges med én vara.

Oversetterutvalgets retningslinjer har også i 2005 blitt revidert. Endringene denne gang gjaldt språklige justeringer og presiseringer, og innebar ikke endring av støttevilkårene.

## 5.4 Lovkomiteen

I året som har gått har komiteen hatt to møter. På disse møtene har man gjennomgått innkomne forslag til endringer av forbundets lover (se egen sakliste for forbundets generalforsamling 2006). I tillegg har lovkomiteen behandlet to utredninger på oppdrag fra styret. I den ene saken ble komiteen bedt om å vurdere et styremedlems habilitet etter at vedkommende skiftet jobb. Den andre saken var en vurdering for et eventuelt fritak for betaling av medlemskontingent for uførtrygdede.

I tillegg har komiteen i løpet av året arbeidet med et kommentarverk til vår lovsamling. Dette arbeidet er planlagt ferdig i løpet av 2006.

Lovkomiteen består av Egil Haxthow, Stian Sørli og Petter S. Rosenlund.

## 5.5 Reiselivskomiteen

Reiselivskomiteen har ikke vært aktiv. Forslaget fra John Gustavsen og Tor Åge Bringsværd om teatertur til Japan er ikke blitt realisert.

## 6.0 Avtaleverket – særavtaler for NDF

### 6.1 Juridisk bistand

Administrasjonens oppgaver på området er som følger:

- 1) Å drive informasjons- og rådgivningstjeneste vedrørende opphavsrettslige problemstillinger, eksisterende avtaler og normalkontrakter samt å bistå ved kontraktinnløsninger innenfor våre tre avtaleområder.
- 2) Å delta i meklingsprosesser og bistå opphavsmenn i konfliktsituasjoner.
- 3) Å holde seg løpende oppdatert i samt utrede planlagte eller ønskede endringer i opphavsmannens juridiske og

forhandlingsmessige posisjon. Målsetningen er å trygge opphavsmannens interesser samt skape ryddighet og allment aksepterte spilleregler innenfor film, teater og kringkasting.

2005 har vist samme tendens som de foregående år med hensyn til økning i antallet henvendelser og deltagelse i enkeltavtaler og individuell veiledning og støtte. Stadig flere etablerte og ikke minst uetablerte forfattere rådfører seg med oss i avtalemessige spørsmål, noe som bidrar til å heve forståelsen for opphavsmannens rettigheter og interesser både blant forfatterne selv og utad.

Særlig innenfor kringkastingssektoren (NRK) har henvendelsene vært mange og behovet for bistand stort, noe som nok for en stor del henger sammen med at vi formelt sett har vært avtaleløse.

Den generelle erfaringen er at de fleste saker – om det er avtaler som skal inngås eller konflikter hvor forbundet megler – finner sin løsning når forbundet kobles inn. Slik sett virker det som forbundet har gjennomslagskraft og legitimitet. Det er imidlertid også en erfaring at noen produsenter – særlig NRK og spesielt overfor de uetablerte – ”prøver seg” med langt dårligere avtalevilkår enn det rammeavtalene tilsier. Det være seg både med hensyn til ideelle rettigheter og honorarnivå. De fleste, synes det, er flinke til å koble inn forbundet, hvilket som oftest fører til akseptable avtaler.

## 6.2 Deregulering

Standardavtaler, kollektive avtaler og forvaltningsavtaler er under press, hovedsakelig kommersielt og markedsmessig motivert (konkurransesvridning vs. fri prisdannelse). NDF har arbeidet tett med de øvrige litterære foreningene rundt disse spørsmålene, men må også selv kjøre dem frem som særdeles sentrale i forbundets virke. Deregulering, som i praksis kan innebære at man ikke kan operere med faste satser og/eller at de kollektive avtalene

opløses, kan få store følger for medlemmene og utfordrer forbundet både kulturpolitisk og med tanke på hvordan man kan takle et mer individualisert avtaleregime.

## 6.3 Spillefilmavtalen

Arbeidet med spillefilmavtalen ble gjenopptatt høsten 2004, etter en lengre pause, og sluttført i september 2005 ved signering av rammeavtalen mellom Produsentforeningen og NDF. Det vises til omtalen i fjorårets melding samt informasjon på våre hjemmesider og i rundskriv. Det bør imidlertid gjentas at vi er godt fornøyde med selve avtalen og at produsentene i all hovedsak er lojale mot rammeverket.

## 6.4 NRK-avtalen

Forhandlingene startet opp igjen på våren 2004 og ble videreført frem til sommeren 2005 uten at det var oppnådd enighet. Det vises også her til omtalen i fjorårets melding til årsmøtet.

Erfaringene med NRK i den ”avtaleløse” perioden har vært sammensatte, avhengig av hvilken avdeling og hvilke personer i avdelingen vi står overfor. Det er neppe tvil om at NRK arbeider under strammere betingelser samtid som inntjeningskravet er innskjerpet og at dette har klare følger for avtale- og forhandlingsklimaet.

## 6.5 NTO-avtalen

Det ble etablert kontakt mellom NTO og NDF på forsommeren 2005, men forhandlingene kom først i gang i november. Allerede ved utgangen av året virket det åpenbart at vi ville få en ny rammeavtale for teatersektoren, med oppjustering av satsene og visse forenklinger i avtaleteksten. Den gamle rammeavtalen har fungert normerende så langt vi er kjent med de individuelle forhandlingene, med et klart unntak av operaavtaler. For øvrig er det også en erfaring at det inngås få teateravtaler i løpet av et år.

## 6.6 Amatørteater-avtalen

Det er ingen endringer i avtalen. Norsk Amatørteaterråd har skiftet navn til Norsk Teaterråd.

## Avtaleverket – fellesavtaler

### 6.7 Oversettelse av dramatikk, NRK

Det er ingen endringer i avtalen.

### 6.8 Oversettelse av scenedramatikk

Det er ingen endringer i avtalen.

### 6.9 Vederlag - Bibliotek

Vi er nå inne i det andre året av en treårig avtale om bibliotekvederlag som er fremforhandlet mellom Kulturdepartementet og de 23 vederlagsberettigede organisasjonene. Årets samlede vederlag er på 69,7 mill kr., en økning på 3,25 %.

De fire skjønnlitterære mottar i år vel 49 % av totalvederlaget, NFF mottar vel 28 %.

### 6.10 Vederlag - Kopinor

Kopinor ble startet av norske rettighetshavere i 1980 og markerte i 2005 sitt 25-årsjubileum. Helge Rønning har siden 1998 vært leder for Kopinors hovedstyre. John-Willy Rudolph er administrerende direktør. Organisasjonen har i dag 23 ansatte.

#### Vederlag

Kopinors totale inntekter i 2005 lå på i alt kr 195,0 mill. Norsk Forfatter- og Oversetterfond (NFOF) mottar vederlag på vegne av de skjønnlitterære skribenorganisasjonene. Fondet mottok i 2005 **kr 7 005 277** i kollektive vederlag fra Kopinor. Kopinor utbetaler også en del vederlag til rettighetshavere individuelt, bl.a. for bruk av åndsverk ved eksamen.

Norske rettighetshavere mottok i alt kr 138,8 mill. i kollektive vederlag fra Kopinor i 2005. I tillegg utbetales vederlag til utenlandske rettighetshavere for kopiering av utenlandske verk. Utenlandsandelen utgjør vel 20 % av vederlaget som Kopinor fordeler.

#### Lovendring og avtaler

I 2005 ble åndsverkloven endret. Kopinor engasjerte seg sterkt i forbindelse med stortingsbehandlingen av endringene. En endret lovgivning har lagt grunnlaget for at Kopinor kan utvide virksomheten til lisensieringen av digital utnyttelse av åndsverk innen utdanning og internt i virksomheter, samt at det kan inngås avtaler om nye typer bruk av åndsverk i bibliotekene. Forhandlinger på disse områdene vil trolig komme i gang i 2006.

#### Representasjon i Kopinor

Inger-Margrethe Lunde var i 2005 NDFs representant i Kopinors representantskap, med Anne Helene Søyseth som vararepresentant. På vegne av de skjønnlitterære skribenorganisasjonene var Bente Christensen (NO) medlem av hovedstyret med Kari Sverdrup (NBU) som varamedlem.

Se også [www.kopinor.no](http://www.kopinor.no)

### 6.11 Vederlag - Norwaco

Kabelsektoren

- Fellesavtale

De to store kabelnettene i Norge sa opp sine avtaler med Norwaco (Organisasjon for rettighetshavere til audiovisuelle verk) og UBON (Union of Broadcasting Organizations in Norway) i fjor, med virkning fra 1. januar 2005. Deres viktigste krav var at vederlaget for nasjonale kanaler fjernes, og at øvrige vederlag reduseres i lys av synkende priser i markedet.

Norwaco og UBON har etter lange forhandlinger akseptert et lavere prisnivå med det formål å gjøre "norwacokanalene"

mer konkurransedyktige i forhold til det økende antall kommersielle kanaler i markedet. Tariffene er derfor utformet med henblikk på å fremme en øket utnyttelse av kanalene, særlig i kabelnettene tilleggstilbud.

- UBON

TV 2 meldte seg i 2005 ut av UBON og har sammen med Norwaco forberedt og innledet forhandlinger med kabelnettene om en egen avtale for kanalene TV 2 og TV 2 Zebra, gjeldende fra 2006. Formålet har vært å heve prisene. TV 2 ønsker et fortsatt samarbeid med Norwaco i samme former som UBON.

- Revisjon av gamle fordelingsmekanismer vs. nye modeller

Det ble i 2005 forhandlet om revisjoner i fordelingsystem og dets forutsetninger som i det vesentlige har stått uendret siden 1992. Fordelingsarbeidet ble ledet av Fordelingsnemnda som la opp til en grundig gjennomgang av hele systemet, både historisk, empirisk og systematisk. Det viste seg å bli en svært omfattende og tidkrevende prosess, og det ble derfor fremmet forslag om å utsette gjennomgangen. Etter intense forhandlinger, og etter at en begjæring om voldgift var trukket tilbake, ble det til slutt oppnådd en minnelig løsning for 2004.

Fakturerte vederlag for norske kabelnett var i 2005 91,2 mill. hvilket er en nedgang på 12 % fra året før.

Vederlagene er oppkrevd fra 974 kabelnett.

I tillegg til inntektene fra ovennevnte kabelnett, har Norwaco i 2005 fått overført 6,1 mill. kroner opptjent for norske kanaler i svenske og danske kabelnett i 2004 (5,07 mill. kroner), samt for norske produksjoner sendt i svenske, danske og finske kanaler i 2004 og tidligere år (1,03 mill. kroner).

Når det gjelder fordelingen mellom rettighetshaverne, og de skjønnlitterære skribentorganisasjonene spesielt, vises det til NFOFs regnskap.

## **Privatkopieringssektor**

Som følge av de endringer som ble implementert i åndsverkloven sist sommer, er det innført en kompensasjonsordning for lovlig privat kopiering. Dette er gjennomført i form av en årlig statlig bevilgning. Det ble avsatt 19,5 mill. kroner som kollektiv kompensasjon (til fordeling gjennom Fond for lyd og bilde), og 32,5 mill. kroner til individuell fordeling. Beløpet ble overført Norwaco på tampen av året.

Det er opprettet en egen sektor med valgt ledelse, samt administrativ støtte i Norwaco, og det er inngått forvaltningskontrakter med medlemsorganisasjonene.

## **Kringkastingssektoren**

Det er i 2005 opptjent 7,1 mill kr på dette avtaleområdet. Også dette vederlaget har vært delt med 36,6 % til kringkastingselskapene (NRK og TV2) og 63,4 % til rettighetshavere som representeres av Norwaco.

## **7.0 Samarbeid, råd, organisasjoner**

Det er opprettet en egen sektor med valgt ledelse, samt administrativ støtte i Norwaco, og det er inngått forvaltningskontrakter med medlemsorganisasjonene.

### **7.1 SOS-årsmelding**

Skribentorganisasjonenes samarbeidsutvalg, SOS har hatt fire møter. NO hadde sekretariatet frem til sommeren, deretter gikk det over til NDF. Hovedsaker i tillegg til å oppdatere hverandre på forhandlinger, har vært skribentenes kår i forbindelse med den nye bransjeavtalen og strategi i forbindelse med revitalisering av EWC.

#### **7.1.1 Skatt**

Otto Risangers skattenotat er sendt medlemmene og andre som er interessert.

Enkelte ligningskontorer går næringsdrivende, som også har lønnsinntekt, nærmere etter i sømmene for å hindre at fradrag som går inn under minstefradraget (lønn) også trekkes fra næringsinntekten, noe som ikke er lov.

### 7.1.2 Norsk Kulturråd

Kulturrådets støtte til ny norsk dramatikk var i 2005 på kr 1.450.000 og støtten gikk til 38 ulike prosjekter.

### 7.3 Fond for lyd og bilde

Fond for lyd og bilde er en kollektiv kompensasjonsordning, opprettet for å gi rimelig godtgjøring til rettighetshavere for den lovlige kopieringen til privat bruk som skjer fra videogrammer og fonogrammer, og for å fremme produksjon og formidling av innspillinger i lyd og/eller bilder. Midlene fordeles mellom opphavsrett, utøvere og produsenter. I tillegg forvalter styret en egen pott som går til markedsføring av fonogrammer og kortfilm/dokumentarfilm og gjenopptagelse og spredning av scenekunst.

I 2005 ble det opprettet en ny vederlagsordning til individuelle rettighetshavere for kopiering til privat bruk. Det ble følgelig en reduksjon i beløpet som ble stilt til fondets disposisjon for 2005. I 2004 mottok man 25 mill, i 2005 19.5 mill. Styret i Fond for lyd og bilde kan ikke se at det utgjør noen vesentlig endring i forhold til fondets funksjon som viktig finansieringskilde for kunstnerisk begrunnede prosjekter. I statsbudsjettet for 2006 har Fondet fått en påplussning på 2 mill. For året 2005 registrerte fondet i alt 3500 søknader med en samlet søknadssum på kr 319.6 mill. I alt 567 søkere fikk 21,1 mill. i tilskudd til ulike prosjekter. Tekstseksjonen fikk av hovedfordelingen 467.000 kroner fordelt på 76 prosjekter. Les mer om Fondet på [www.fondforlydogbilde.no](http://www.fondforlydogbilde.no)

### 7.4 Det Åpne Teater

I 2005 har vært et turbulent år for Det Åpne Teater, preget av store byggevirkosomheter rundt teateret på Grønland, samt diskusjoner om evalueringen av den såkalte Post 74 under Norsk kulturråd.

Det Åpne Teater er blant de 58 tiltakene som omfattes av "Post 74" – driftstilskudd til ulike institusjoner og prosjekter under Norsk kulturråd. Nå er disse tiltakene evaluert og rapportene publisert. Styret i Dramatikerforbundet slutter seg til evalueringsutvalgets anbefalinger for Det Åpne Teater m å begrense virksomheten til færre oppgaver.

Forbundets representant i Det Åpne Teaters styre rapporterer følgende:

I Det Åpne Teaters vedtekter heter det bl.a. at man skal ha som mål å lage inntil 3 produksjoner pr. år. Nesten uten unntak har dette vært co-produksjoner, altså i nært samarbeid med andre teatre eller frigrupper. Det er derfor overraskende for Det Åpne Teater at rapporten konkluderer med at teatret ikke mer skal ha sin todelte funksjon. Styret i teatret mener denne konklusjonen er defensiv for ny norsk dramatikk. Også i framtiden må utvikling av dramatikere og ny dramatikk være teatrets primære oppgave, og Dramatikerforbundets styrerepresentant har også i 2005 arbeidet aktivt for å få etablert et studiesenter for scenedramatikk med utgangspunkt i Det Åpne Teater. Her skal profesjonelle dramatikere få honorar for utviklingsarbeidet, på lik linje med det Norsk Filmutvikling gir. Dette betyr imidlertid ikke at Det Åpne Teater ikke kan være med å produsere eller co-produsere enkelte tekster i samarbeid med andre teatre eller frie grupper – slik praksis har vært. En ordning for fullt dramatikerhonorar avstedkom en de viktigste produksjonene ved Det Åpne Teater i 2005 - "ARV" av Gyrid Axe Øvsteng.

Honoraret til dramatikeren ble dekket 50/50 av teatret og Dramatikerforbundet.

Dramatikerforbundets styrerepresentant har vært Arthur Johansen, med Petter Rosenlund som vara.

### **7.5 Norsk Teaterunion (NTU)**

NTU avholdt sitt siste ordinære årsmøte i november 2004. NTU ble besluttet oppløst med virkning fra årsskiftet 2004/2005. Et arbeidsutvalg utpekt av årsmøtet, med eneste oppgave å håndtere praktiske og formelle sider rundt avviklingen av NTU innkalte til nytt møte høsten 2005. Arbeidsutvalget består av Trond Okkelmo, Norsk teater- og orkesterforening, Tone Øvrebø Johannessen, Norske Dansekunstnere, Line Rosvoll, Norsk sceneinstruktørforening.

Organisasjonene som utgjorde NTUs tidligere medlemmer utgjør nå et nettverk som møtes etter behov. Nettverket stod ansvarlig for opprettelsen av den norske juryen til Nordisk Dramatikerpris 2006.

### **7.6 Nordisk Dramatikerunion (NDU)**

Nordisk Dramatiker Union (NDU) avholdt årsmøte i Stockholm 9. og 10. september. Fra Norge deltok nestleder Gunnar Germundson, generalsekretær Tom Løland og forbundssekretær Eli Bangstad. Det ble utvekslet generell informasjon om tilstanden innenfor film-, teater- og radiodramatikk i de nordiske land.

De ulike forbunds opptakskriterier ble sammenlignet, det er stor variasjon.

Sverige etterlyser et alternativ til Norges Kunstnerråd for å sikre at Norge deltar i et bredt kunstnersamarbeid i Norden og mot EU.

Sverige understreket viktigheten av deltakelse i FSE for å sikre opphavsretten innenfor EU-området.

Danmark har opprettet et eget Royaltykontor for å sikre at dramatikerne mottar det de har krav på.

Sverige arbeider med et nordisk filmmanusseminar som skal arrangeres i 2006.

I 2006 møtes NDU på Island (9-10.sept.)

### **7.7 Nordisk Forfatter- og Oversetterråd (NFOR)**

På Årsmøtet i mai 20.-21.mai 2005 var følgende foreninger representert:

Danske Skønlitterære Forfattere, Islands forfatterforbund, Hagthenkir, Finlands Författarförbund, Finlands svenska författareförening, Finlands översättar- och tolkförbund, Den norske Forfatterforening, Norske Barne- og Ungdomsbokforfattere, Norske Dramatikeres Forbund, Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening, Norsk Oversetterforening, Sveriges Författarförbund, Sveriges Läromedelsförfattares Förbund, Samisk Forfatterforening.

Islands forfatterforbund stod ansvarlig for årsmøtet. Tilstandsrapport fra de forskjellige organisasjonene og landene forelå skriftlig i forkant av møtet. Følgende temaer var aktuelle: Nordens litteratur - og fremtiden. Fokus ble satt på markedet: Er det den beste måten å spre informasjon på? Det ble holdt seksjonsmøter og det ble oppdatering på situasjonen for opphavsrettslovgivning. Man utdypet situasjonen for biblioteksvederlag i et europeisk perspektiv, European Writers` Congress ble også debattert. NFOR gikk inn for at Norges representant Trond Andreassen (NFF) går inn i styret av EWC og den nye revitaliseringen av organisasjonen. Delegasjonen besøkte Halldórs Laxness hjem i Gljúfrasteinn. Neste årsmøte i NFOR finner sted i København mai 2006.

## **7.8 UDs rådgivende utvalg i WTO-forhandlingene**

Agnete G. Haaland, Norsk Skuespillerforbund og Synne Skouen, Norsk Komponistforening representerer Norges kunstnere i utvalget. Det ble i 2005 ikke fremsatt tilbud fra norsk side som berører 'kulturtenester' (audiovisuelle tjenester).

## **7.9 Federation of Scriptwriters in Europe (FSE)**

FSE består av 16 nasjonale foreninger for film- og TV-forfattere i Europa, blant dem også Sverige, Finland, Island og Norge.

FSEs konkrete arbeid dreier seg for en stor del om å følge med på og påvirke EUs lovgivning. Et eksempel er konkurranse-lovgivningen, som truer med å frata dramatikerne rett til kollektive avtaler overheadet.

Andre viktige, aktuelle saker handler om hvordan mangel på standardkontrakter i mange land uthuler dramatikerens opphavsrett vis-à-vis produsenter (forfatteren som kjøpt og betalt underleverandør til det audiovisuelle verkets "egentlige" copyrighthaver); om hvordan nasjonal audiovisuell dramaproduksjon trues av direktivet om "Audiovisual and Media Services Directive" (når alt som har å gjøre med audiovisuelle medier i kommisjonen er overført fra kulturdirektoratet til direktoratet for "informasjonssamfunnet", blir det også vanskeligere å nå frem med kulturelle argumenter for mangfold og statssubsidier); om problemer med å samle inn vederlagsmidler over grensene; om dramatikerens rett til vederlag for digitalt overført audiovisuelt drama til ymse plattformen (både når det gjelder legale pay-per-view ordninger og når det gjelder rene piratnedlastninger); om farene ved å tillate utstrakt bruk av produktplasseringer (annonsørene blander seg inn i manuskriptet).

Styret anser at FSE gjør et viktig arbeid med å lobbe for europeiske dramatikerens

interesser, og ikke minst ved å holde oss oppdatert på den internasjonale politiske utviklingen på medieområdet.

## **7.10 Forfattersenteret på Rhodos (Three Seas Writers' and Translators' Council – TSWTC)**

De fire skjønnlitterære skribentorganisasjonene sendte ikke representanter til møter i TSWTC i 2005.

## **7.11 Baltisk Forfatterråd (Baltic Writers Council - BWC)**

De fire skjønnlitterære skribentorganisasjonene sendte ikke representanter til møter i BWC, men organisasjonene har kjøpt inn Kunnskapsforlagets Store Norske til forfatter- og oversettersenteret i Visby.

## **8.0 Diverse prosjekter**

### **8.1 Årboken**

Årboken gikk inn i tiårsjubileet med bevisstheten om at vi kunne bli nedlagt til fordel for nye nettsider. Redaksjonen bestemte seg imidlertid raskt for å ri inn i solnedgangen med flagget til topps. Intensjonen var å bruke den siste utgaven til å lage et kritisk, aktuelt, vidtfavnende, dyptloddende tidsskrift med utgangspunkt i dramatikerens arbeid. Årboken 05 inneholdt derfor flere essays, bl.a. et kunstfilosofisk essay av Nobelprisaktuelle Elfriede Jelinek, fulgt opp av en artikkel om Jelineks teatersyn. Erling Kittelsen la ut på en kritisk-filosofisk reise i sitt essay om teateret og samfunnets dramaturgi, og Øyvind Berg anmeldte bokutgivelsen "Tendensar i moderne norsk dramatik". Hans Petter Blads sparket til bestillingskunsten, mens Liv Aakvik frisket opp hukommelsen om det politiske teatrets historie i Norge. Filmkonsulentene, alle tre medlemmer av NDF, fortalte om jobben sin, og Jesper Halle fortalte om prosessen bak teatersuksessen Lilleskogen. Maria Tryti

Vennerød svarte på spørsmålet om hvorfor hun skriver teater, og Victoria Meirik så på den norske dramatikken og teatret utenfra, og oppfordret teatrene til å få dramatikerne inn i teateret. På tampen fikk vi til og med mulighet for et eget kunstprosjekt, nemlig bokdesigner Asbjørn Jensens fotoserie av teater- og kinogjengere i Stavanger. Budsjettet gikk ytterligere ned, og skal vi tro tilbakemeldingene, har Årboken bare blitt bedre og bedre for hvert år som har gått. Redaksjonen 2005 besto av Erling Kittelsen, Hans Petter Blad og Kari Saanum (red.). Vi takker alle tidligere medarbeidere for innsatsen, og NDFs medlemmer for ukuelig støtte de årene det sto på.

## 8.2 100 og NÅ

For å sikre at Ibsen-året 2006 blir et år hvor også nyskrevet norsk scenedramatikk presenteres bredt, dannet i 2004 Dramatikerforbundet, Dramatikkfestivalen, Det Åpne Teater og NRK Radioteatret prosjektet "100 og NÅ". Målet er å produsere en rekke urpremierer i 2006.

For å sikre dramatikerhonorarene i prosjektet har Dramatikerforbundet - ved ekstraordinær generalforsamling i oktober 2004 - gått inn med ca 1 million kroner av egne stipendmidler for 2006. Norsk Kulturråd har støttet med 380 000 kroner og Nasjonalkomiteen støtter prosjektet med 0.5 millioner kroner. Lars Roar Langslet og Bentein Baardson skriver:

Nasjonalkomiteen for IBSEN-satsingen er sterkt interessert i at 100 OG NÅ blir ført frem, og gir prosjektet sin varmeste anbefaling. Det omfattende samspeillet mellom landets dramatik- og teatermiljøer som prosjektet legger opp til er enestående i norsk sammenheng.

100 og NÅ fikk inn 172 bidrag til juryering og av disse ble 14 valgt ut våren 2005. Juryen ble ledet av Therese Bjørneboe, redaktør av Norsk Shakespeare- og teatertidsskrift. De andre medlemmene var Franka Gebert, dramaturg ved Riksteatern

Sverige, Helge Andersen, NRK Radioteatret, Line Rosvoll, Dramatikkfestivalen og Franzisca Aarflot, Det Åpne Teater.

Tekstene ble juryert i 6 runder.

87 av tekstene var skrevet av kvinner, 85 av menn, av de 14 utvalgte er 4 skrevet av kvinner.

25 medlemmer av Dramatikerforbundet deltok med én eller flere tekster. Av de utvalgte er 3 av tekstene skrevet av medlemmer (av de 24 i siste juryering var det 8).

Mange bidrag ble ikke overraskende sendt inn av folk som ikke er etablerte dramatikere. Det kom inn flere bidrag fra skjønnlitterære forfattere.

Generelt var det stor bredde på form- og genrevalg.

Mange var inspirert av Ibsens rollefigurer og lot disse ha gjesteopptredener i hverandres stykker, flere brukte Ibsen selv som kommentator, og flere koblet Ibsen opp mot Strindberg, Munch og andre av hans samtidige kunstnere. Flere benyttet også anledningen til å drive gjøn med Ibsen. Generelt var juryen av den oppfatning at de fleste tekstene som refererte direkte til Ibsen ikke var løsrevet nok til å stå på egne ben. Tekstene som ikke refererte direkte til Ibsens arbeid omhandlet mange slags tema. Det generelle inntrykk var at de fleste tekstene tok utgangspunkt i den private sfære, kun få fokuserte på politikk, samfunn og/eller verdenskonflikter. Flere bidrag dreiet rundt nokså brutale liv - med et avstumpet forhold til sex og vold og karakterer som levde i kalde og råe relasjoner.

## 8.3 Timeglasset

I juryen satt Birgitte Bratseth og Axel Hellstenius.

Hovedprogrammet i årets kortfilmfestival kunne by på 61 filmer, og innebemannet



installasjonsfilm, musikkvideoer, animasjonsfilm, korte dokumentarer og fiksjon.

Dramatikerforbundets jury ble ikke imponert over nivået på fiksjonsfilmene. Historier som berørte og som hadde en klar vilje og retning, var det langt mellom. Det ble dermed ingen kamp om finaleplassene. En hederlig omtale ble gitt til Ellen Lyse Einarsen, avgangselev fra Filmskolens manuslinje, for manuset til novellefilmen "Muhammed".

Fra juryens begrunnelse:

"..en var, varm, sjarmerende - og til tider veldig morsom historie, som i tillegg til å vise desperasjonen karakterene opplever, klarer å fange de små, viktige øyeblikkene i den første kjærligheten".

Årets Timeglassvinner pekte seg tidlig ut, og stilte i en klasse for seg: "Bawke" av Hisham Zaman – som også vant Timeglasset i 2003 for "Broen".

I "Bawke" møter vi to kurdiske flyktninger, en far og en sønn som etter en lang og vanskelig reise ender opp i Norge.

Fra juryens begrunnelse:

"Prisen går til en film som (...) fokuserer på kjærligheten. Men en kjærlighet som ligger langt unna det rosa, romantiske vi vanligvis forbinder med ordet. Filmen setter oss umiddelbart i en stemning av dyp desperasjon. Og vi presenteres for to karakterer med meget tydelige og kryssende viljer. Viljer som driver historien usentimentalt og ubønhørlig mot den langt fra lykkelige slutten - som kanskje ikke er så tragisk likevel, avhengig av øynene som ser."

"Bawke" fikk også Publikumsprisen, Gullstolen og Norsk Filmforbunds fagpris.

Ellers var det i år ingen barnefilmer med i hovedprogrammet. Flere ble imidlertid vist i et eget sideprogram – men dermed også utenfor konkurransen. For oss som er opptatt

av å heve barnefilmens status i Norge virker dette påfallende. Var virkelig alle de innsendte kortfilmene som var laget for barn så dårlige at ingen kunne forsvare en plass blant "de voksne"? Det generelle nivået tatt i betraktning er dette vanskelig å tro.

## **9.0 Stipender og garantiinntekter**

### **9.1 Stipendkomiteens arbeid 2005**

Stipendkomiteen mottok og behandlet 90 søknader til Statens Kunstnerstipend samt 65 søknader til NDFs egne stipend. Søknadene var fordelt som følger:

#### **Statens kunstnerstipend:**

Arbeidsstipend: 70 søkere

Arbeidsstipend for yngre kunstnere:  
21 søkere

Statens reise-/studiestipend: 57 søkere

Etableringsstipend: 19 søkere

Vikarstipend: 4 søkere

Materialstipend: 32 søkere

Garantiinntekt: 5 søkere

#### **NDFs egne stipend:**

Arbeidsstipend: 34

NDFs reise-/studiestipend: 46

NDFs honnørstipend: 9

#### **Andre:**

Oslo Bys Kulturstipend: 5 søkere

## 9.2 Tildelinger 2005

### Statens stipend:

#### Arbeidsstipend:

Lene Therese Teigen (3 år),  
Gunnar Germundson (2 år) og  
Bjørn-Erik Hanssen (2 år)

Arbeidsstipend, yngre kunstnere (1 år):  
Rebekka Karijord og Thomas S. Torjussen

#### Reise- og studiestipend:

Tord Akerbæk, Nina Grünfeld,  
Christopher Grøndahl, Svein Gundersen,  
Anne Helgesen, Finn Iunker,  
Arthur Johansen, Liv Hege Nylund,  
Ragnar Børre Olsen, Camilla Tostrup.

#### Materialstipend:

Ingeborg Eliassen, Øyvind Gjengaar,  
Karl Hoff, Arne Svingen og  
Anne Helene Søyseth.

#### Etableringsstipend:

Bjarne R. Johnsen

### NDFs stipend:

3-årig arbeidsstipend:  
Hans Petter Blad og Magnus Ystgaard

1-årig arbeidsstipend:  
Liv Heløe og Stephen Hutton

#### Reise- og studiestipend:

Heidi Linde, Kathrine Haugen, Kristin  
Danielsen, Arne Lygre og Knut Olav Sæves,  
Kari Brønne, Paal-Helge Haugen.

#### Honnørstipend:

Arild Kristo, Merete Wiger, Odd Selmer,  
Jan Olav Brynjulfsen og Robert Ferguson.

## 9.3 Oslo bys kulturstipend

Axel Hellstenius mottok stipendet på  
kr 20.000 i 2005.

## 9.4 Hans Heibergs Minnestipend

Stipendet på kr 25.000 tildeles uten søknad.  
I 2005 fikk Kari Saanum stipendet for sin  
innsats i styret og som Årbok-redaktør.

## 9.5 Solidaritetstipendet

Retningslinjene for stipendet er utvidet til  
også å gjelde prosjekt. Navnet på stipendet  
ble endret fra Solidaritets- og  
flyktningstipend til Solidaritetsstipend.  
Stipendet gikk i 2005 til Jean-Louis N'Tadi  
fra Republikken Congo midlertidig bosatt i  
London. Hans dramatiske arbeider  
inkluderer teaterstykkene 'Le Chef d'etat',  
en 'lignelse' som er meget kritisk til  
presiden Sassou-Nguesso og som er blitt  
oppført flere ganger i Brazzaville, samt  
stykkene 'Vendu', 'Verve d'une Creature'  
og 'Monsieur le Maire' samtlig ødelagt av  
Brazzavilles sikkerhetsstyrker. 'L'Act de  
Naissance' i to deler er skrevet under  
oppholdet i England og hans siste stykke  
'Cries of the Cricket' ble fremført i London  
21. juni 2005 som en del av en afrikansk  
kulturmarkering i forkant av G8-møtet i  
Skottland. Etter avtale fikk forbundet forslag  
til kandidater fra Norske PEN. Det kom  
ingen forslag fra forbundets medlemmer.

## 9.6 Eldre fortjente kunstnere

Stipendet tildeles uten søknad og etter  
stipendkomiteens innstilling. Stipendet er på  
kr 20.000 årlig og opprettholdes livet ut.  
Irmelin Munch og Sonja Boeck Lid ble  
tildelt stipendet i 2005.

## **10.0 Disponering av midler**

### **10.1 Lån og stipend**

Det er ytt 6 kortsiktige lån til medlemmer. Av stipendier gikk det kr 225.000 til reisestipend, kr 1.635.000<sup>1</sup> til arbeidsstipend, kr 150.000 til honnørstipend og kr 25.000 til Hans Heibergs Minnestipend.

### **10.2 Vederlag**

Fondet utbetalte kr 50,- pr. produksjonspoeng. Samlet individuelt vederlag for 2005 var kr 2.365.000.

---

<sup>1</sup> Årlig sum arbeidsstipend gikk opp fra 158.000 til 163.500.

<b>NORSKE DRAMATIKERES FORBUND</b>		<b>BUDSJETT</b>	<b>REGNSKAP</b>	<b>BUDSJETT</b>	<b>REGNSKAP</b>
<b>RESULTATREGNSKAP</b>		<b>2006</b>	<b>2005</b>	<b>2005</b>	<b>2004</b>
<b>DRIFTSINNTEKTER</b>					
Medlemskontingent		100 000	101 000	98 000	97 000
Vederlagsmidler		7 172 319	7 150 900	7 150 900	7 220 000
Offentlige og private tilskudd og avgifter		280 000	312 903	180 000	289 696
Tilskudd 100 og nå		0	350 000	0	0
Andre inntekter		0	3 339	0	3 868
<b>SUM DRIFTSINNTEKTER</b>		<b>7 552 319</b>	<b>7 918 142</b>	<b>7 428 900</b>	<b>7 610 564</b>
<b>DRIFTSKOSTNADER</b>					
Lønn, honorarer og personalkostnader	1	1 860 000	1 856 739	1 903 000	1 995 782
Stipender, vederlag og stønader	2	4 906 000	4 644 234	4 561 000	4 422 173
Reise-møte og arrangementskostnader		586 000	458 617	500 000	520 543
Andre driftskostnader	3	674 000	932 396	798 000	992 805
<b>SUM DRIFTSKOSTNADER</b>		<b>8 026 000</b>	<b>7 891 986</b>	<b>7 762 000</b>	<b>7 931 303</b>
<b>DRIFTSRESULTAT</b>		<b>-473 681</b>	<b>26 156</b>	<b>-333 100</b>	<b>-320 739</b>
<b>FINANSINNTEKTER OG KOSTNADER</b>					
Finansinntekter	4	150 000	205 274	100 000	105 304
<b>RESULTAT AV FINANSPOSTER</b>		<b>150 000</b>	<b>205 274</b>	<b>100 000</b>	<b>105 304</b>
<b>ÅRSRESULTAT</b>		<b>-323 681</b>	<b>231 430</b>	<b>-233 100</b>	<b>-215 434</b>
<b>OVERFØRINGER</b>					
Endring Alex Brinchmanns Vederlagsfond	5	-323 681	193 311	-233 100	-232 288
Endring Oversetterstøtte	6	0	-5 000	0	16 854
Endring 100 og nå	7	0	43 118	0	0
<b>SUM OVERFØRINGER</b>		<b>-323 681</b>	<b>231 430</b>	<b>-233 100</b>	<b>-215 434</b>

**NORSKE DRAMATIKERES****FORBUND****2005****2004****BALANSE****EIENDELER****OMLØPSMIDLER**

Debitorer	212 587	248 753
Påløpne renter	0	18 000
Plasseringer	3 180 000	3 000 000
Kasse, bank og postgiro	<u>2 002 072</u>	<u>1 938 874</u>
<b>SUM OMLØPSMIDLER</b>	<b><u>5 394 659</u></b>	<b><u>5 205 626</u></b>

**EIENDELER TOTALT****5 394 659****5 205 626****GJELD OG EGENKAPITAL****EGENKAPITAL****FONDS**

Alex Brinchmanns vederlagsfond	5 054 284	4 860 972
Oversetterstøtte	82 381	87 381
100 og nå	<u>43 118</u>	<u>0</u>
<b>SUM FONDS</b>	<b><u>5 179 783</u></b>	<b><u>4 948 353</u></b>
<b>SUM EGENKAPITAL</b>	<b><u>5 179 783</u></b>	<b><u>4 948 353</u></b>

**KORTSIKTIG GJELD**

Kreditorer	-1 658	-29 405
Skyldig offentlige avgifter	140 020	177 815
Skyldige feriepenger	<u>76 514</u>	<u>108 863</u>
<b>SUM KORTSIKTIG GJELD</b>	<b><u>214 876</u></b>	<b><u>257 273</u></b>

**SUM GJELD OG EGENKAPITAL****5 394 659****5 205 626**

Inger- Margrethe Lunde (sign)    Gunnar Germundson (sign)    Petter Rosenlund (sign)

Eirik Ildahl (sign)    Hans Petter Blad (sign)    Kjetil Indregard (sign)

Anne Helgesen (sign)    Camilla Tostrup (sign)

**NORSKE DRAMATIKERES  
FORBUND**

**NOTER TIL REGNSKAP  
OG BUDSJETT**

**Note 1**

	<u>BUDSJETT</u> <u>2006</u>	<u>REGNSKAP</u> <u>2005</u>	<u>BUDSJETT</u> <u>2005</u>	<u>REGNSKAP</u> <u>2004</u>
Lønnskostnader	1 058 000	1 147 587	1 031 000	1 201 691
Honorarer for møter og arbeid	572 000	620 088	620 000	654 996
Arbeidsgiveravgift, andre personalkostnader	<u>230 000</u>	<u>89 065</u>	<u>252 000</u>	<u>139 095</u>
Lønn, honorarer og personalkostnader	<u>1 860 000</u>	<u>1 856 739</u>	<u>1 903 000</u>	<u>1 995 782</u>

**Note 2**

Reisestipend	235 000	235 000	285 000	235 000
Arbeidsstipend	654 000	1 635 000	1 635 000	1 580 000
Honnør-reisestipend	150 000	150 000	150 000	150 000
Hans Heibergs minnestipend	50 000	25 000	50 000	50 000
Kurs-og konferansestipend	30 000	39 092	20 000	23 273
Solidaritetsstipend	50 000	50 000	0	0
Individuelt vederlag	2 500 000	2 365 142	2 300 000	2 285 900
Tilskudd til oversettelser	140 000	145 000	121 000	98 000
Bevilgning 100 og nå	<u>1 097 000</u>	<u>0</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Stipender, vederlag og stønader	<u>4 906 000</u>	<u>4 644 234</u>	<u>4 561 000</u>	<u>4 422 173</u>

**Note 3**

Andre kontor og sekretariatskostnader	596 000	817 507	670 000	841 507
Kontingenter til andre organisasjoner	18 000	9 889	23 000	15 548
Støtte til andre organisasjoner og tiltak	60 000	0	50 000	80 750
Tilskudd dramatikerhonorar DÅT	0	55 000	55 000	55 000
Utbetalt støtte fra 100 og nå	<u>0</u>	<u>50 000</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
Andre driftskostnader	<u>674 000</u>	<u>932 396</u>	<u>798 000</u>	<u>992 805</u>

**Note 4**

Renteinntekter	150 000	23 836	100 000	105 304
Renteinntekter 100 og nå	0	1 438	0	0
Positiv endring av finansielle omløpsmidler	<u>0</u>	<u>180 000</u>	<u>0</u>	<u>0</u>
	<u>150 000</u>	<u>205 274</u>	<u>100 000</u>	<u>105 304</u>

<b>NORSKE DRAMATIKERES FORBUND</b>	<b>BUDJSETT 2006</b>	<b>REGNSKAP 2005</b>	<b>BUDSJETT 2005</b>	<b>REGNSKAP 2004</b>
<b>Note 5 ALEX BRINCHMANN'S VEDERLAGSFOND</b>				
<b>FONDSKAPITAL 1.1.</b>	<b>5 054 284</b>	<b>4 860 972</b>	<b>4 860 972</b>	<b>5 093 261</b>
<b>INNEKTER</b>				
Medlemskontingent	100 000	101 000	98 000	97 000
Vederlagsmidler fra NFOF	7 172 319	7 150 900	7 150 900	7 220 000
Offentlige og private tilskudd og avgifter	100 000	132 903	0	110 496
Renteinntekter	150 000	23 737	100 000	105 304
Positiv endring av finansielle omløpsmidler	0	180 000	0	0
<b>SUM INNEKTER</b>	<b>7 522 319</b>	<b>7 588 540</b>	<b>7 348 900</b>	<b>7 532 801</b>
<b>KOSTNADER</b>				
Reisestipend	235 000	235 000	285 000	235 000
Arbeidsstipend	654 000	1 635 000	1 635 000	1 580 000
Honnør-/reisestipend	150 000	150 000	150 000	150 000
Hans Heibergs minnestipend	50 000	25 000	50 000	50 000
Solidaritetsstipend	50 000	50 000	0	0
Individuelt vederlag	2 500 000	2 365 142	2 300 000	2 285 900
<b>SUM KOSTNADER</b>	<b>3 639 000</b>	<b>4 460 142</b>	<b>4 420 000</b>	<b>4 300 900</b>
<b>RESULTAT FONDET</b>	<b>3 883 319</b>	<b>3 128 398</b>	<b>2 928 900</b>	<b>3 231 901</b>
<b>RESULTAT ØVRIG FORENINGSAKTIVITET</b>	<b>-4 207 000</b>	<b>-2 935 087</b>	<b>-3 162 000</b>	<b>-3 464 189</b>
<b>ENDRING FONDSKAPITAL</b>	<b>-323 681</b>	<b>193 311</b>	<b>-233 100</b>	<b>-232 288</b>
<b>FONDSKAPITAL 31.12.</b>	<b>4 730 603</b>	<b>5 054 284</b>	<b>4 627 872</b>	<b>4 860 972</b>



NORSKE DRAMATIKERES FORBUND	BUDSJETT	REGNSKAP	BUDSJETT	REGNSKAP
	2006	2005	2005	2004
<b>Note 6</b>				
<b>OVERSETTERSTØTTE</b>				
<b>KAPITAL 1.1.</b>	<b>82 381</b>	<b>87 381</b>	<b>87 381</b>	<b>70 527</b>
<b>INNTEKTER</b>				
Offentlige og private tilskudd og avgifter	140 000	140 000	140 000	140 000
SUM INNTEKTER	140 000	140 000	140 000	140 000
<b>KOSTNADER</b>				
Tilskudd til oversettelser	140 000	145 000	121 000	98 000
Andre kostnader	0	0	19 000	25 146
SUM KOSTNADER	140 000	145 000	140 000	123 146
RESULTAT	0	-5 000	0	16 854
<b>KAPITAL 31.12.</b>	<b>82 381</b>	<b>82 381</b>	<b>87 381</b>	<b>87 381</b>

**Note 7**

**100 OG NÅ**

<b>KAPITAL 1.1.</b>	43 118	-58 196		
<b>INNTEKTER</b>				
Tilskudd 100 og nå	0	350 000		0
Renteinntekter 100 og nå	0	1 438		0
Bevilgning 100 og nå	1 097 000	0		0
SUM INNTEKTER	1 097 000	351 438		0
<b>KOSTNADER</b>				
Utbetalinger fra 100 og NÅ	1 097 000	0		0
Reise og opphold 100 og NÅ	0	12 688		0
Andre møte arr.kostn. 100 og NÅ	0	42 032		0
Honorar 100 og NÅ, ikke avg.pl.	0	130 000		0
Kontorrekvisita 100 og NÅ	0	302		0
Porto 100 og NÅ	0	260		0
Frakt, budbil 100 og NÅ	0	231		0
Annonser 100 og NÅ	0	16 475		58 196
Blomster og gaver 100 og NÅ	0	298		0
Utbetalt støtte fra 100 og NÅ	0	50 000		0
SUM KOSTNADER	1 097 000	252 286		58 196
RESULTAT	0	99 151		-58 196
Justert kapital 2005	0	2 163		
<b>KAPITAL 31.12.</b>	<b>43 118</b>	<b>43 118</b>		<b>-58 196</b>



Til årsmøtet i  
**Norske Dramatikeres Forbund**

Horwath Revisjon AS  
Kristian Augustsgt. 7B  
0164 Oslo  
Telefon +47 22 94 30 00  
Telefax +47 22 94 30 01  
post.oslo@horwathrevisjon.no  
www.horwath.no

Medlem av Den norske Revisorforening  
Medlem av Horwath International

Den norske Bank  
Konto 7220 05 44863

Foretaksnr. NO 987 196 084 MVA

### REVISJONSBERETNING FOR 2005

Vi har revidert årsregnskapet for **Norske Dramatikeres Forbund** for regnskapsåret 2005, som viser et overskudd på kr 231.430. Årsregnskapet består av resultatregnskap, balanse og noteopplysninger. Regnskapslovens regler og god regnskapsskikk i Norge er anvendt ved utarbeidelsen av regnskapet. Årsregnskapet er avgitt av forbundets styre. Vår oppgave er å uttale oss om årsregnskapet og øvrige forhold i henhold til revisorlovens krav.

Vi har utført revisjonen i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Norge, herunder revisjonsstandarder vedtatt av Den norske Revisorforening. Revisjonsstandardene krever at vi planlegger og utfører revisjonen for å oppnå betryggende sikkerhet for at årsregnskapet ikke inneholder vesentlig feilinformasjon. Revisjon omfatter kontroll av utvalgte deler av materialet som underbygger informasjonen i årsregnskapet, vurdering av de benyttede regnskapsprinsipper og vesentlige regnskapsestimer, samt vurdering av innholdet i og presentasjonen av årsregnskapet. I den grad det følger av god revisjonsskikk, omfatter revisjon også en gjennomgåelse av forbundets formuesforvaltning og regnskaps- og intern kontroll-systemer. Vi mener at vår revisjon gir et forsvarlig grunnlag for vår uttalelse.

Vi mener at

- årsregnskapet er avgitt i samsvar med lov og forskrifter og gir et rettviseende bilde av forbundets økonomiske stilling 31. desember 2005 og av resultatet i regnskapsåret i overensstemmelse med god regnskapsskikk i Norge
- ledelsen har oppfylt sin plikt til å sørge for ordentlig og oversiktlig registrering og dokumentasjon av regnskapsopplysninger i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Norge

Oslo, 15. februar 2006  
Horwath Revisjon AS



Steinar Andersen  
statsautorisert revisor

